

Valley Mills

(Coryell County)

Worthy *Volksblatt*!

On Monday the 12th of September we had a rain shower, which soaked the soil about 2 inches. It was not much, but hopefully more will come soon.

Everyone is now busy picking cotton. Since the price is a pretty good, it is worth picking already. Clean cotton currently is 13-25c a pound, and cottonseed per ton \$25.00. Grain is 50c, up to 60c. per bushel. Wheat is \$1.00 and above per bushel.

As we were told, by my in-laws Fritz Buth, Fraulein Louise Kleibrink from Wehdem, Westphalia, Germany, leaves the 22<sup>nd</sup> of the month for a return trip to America again. Miss Caroline will stay with her worthy parents in the old home. Miss Caroline we would be very happy if you or the parents would like to tell us in the *Volksblatt* about your old home and your well-being. When Louise will arrive, I will tell you later. So now I want to close for today and greet the *Volksblatt* readers.

The *Volksblatt* has expired  
That's what happened to me now, also last year.  
Put an end to the malady.  
Pay it now, until the year after Christmas.  
So I send in two dollars today.  
The *Volksblatt* must be paid.  
Also hope, that everyone pays the *Volksblatt* sooner.  
Every worker is worth his wages.

Gustav Symank

Translated by Sandra McNeely

Louise and Caroline Kleibrink (Kleybrink) were Mrs. Buth's nieces. They came to Texas in 1906 to visit their brother, Fritz, and returned home to Germany after a year as promised to their mother. Later, they each immigrated to Texas, Louise in 1910 and Caroline in 1911.

**Valley Mills.**  
(Coryell County)  
**Werthes Volksblatt!**

Am Montag den 12. Sept. hatten wir einen kleinen Schauer Regen, welcher das Erdreich ungefähr 2 Zoll einweichte. Viel mehr es ja nicht, aber hoffentlich kommt bald mehr.

Jedermann ist jetzt fleißig beim Baumwoll-Pflücken. Da der Preis ein recht guter ist, so lohnt sich das Pflücken schon. Gereinigte Baumwolle kostet gegenwärtig 13-25¢ das Pfund, und Baumwollsaamen per Tonne \$25.00. Korn kostet 50¢, bis 60¢ per Bushel. Weizen \$1.00 und darüber per Bushel.

So wie uns bekannt gemacht wurde, von meinen Schwiegereltern Fritz Buth, so ist Fräulein Louise Kleibrink von Wehdem, Westphalen, Deutschland, seitdem 22. d. Mts. wieder auf der Rückreise nach Amerika begriffen, wobei Fräulein Caroline bei ihren werthen Eltern in der alten Heimath bleiben wird. Fräulein Caroline wir würden uns sehr freuen, wenn du oder die Eltern uns im Volksblatt von eurer werthen alten Heimath und euerem Wohlergehen berichten müßtet. Wann Louise ankommen wird, werde ich Euch später mittheilen! So will ich nun für heute schließen, und die ganze Volksblattleser grüßen.

Das Volksblatt mir abgelaufen war. So ging mir jetzt, auch vorletz Jahr. Will dem Uebel doch ein Ende machen. Bezahle es von jetzt bis über Jahr nach den Beisnachten.

Es schied ich fünf zwei Dollar ein. Das Volksblatt muß bezahlt sein. Hoff' auch, daß jeder das Volksblatt ehest Den jeder Arbeiter ist seines Lohnes werth.

Gustav Symank.